

Bruxelles, 3. veljače 2023.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	3. veljače 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Predmet:	PRILOZI Izmijenjenom prijedlogu Odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 52 FINAL.

Priloženo: COM(2023) 52 FINAL



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 3.2.2023.
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Izmijenjenom prijedlogu Odluke Vijeća

o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

PROTOKOL

o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE (dalje u tekstu „Sjedinjene Države”), s jedne strane,

i

REPUBLIKA AUSTRIJA,

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

REPUBLIKA HRVATSKA,

REPUBLIKA CIPAR,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

REPUBLIKA FINSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

MAĐARSKA,

IRSKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

kao stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije i kao države članice Europske unije (dalje u tekstu „države članice”),

i EUROPSKA UNIJA, s druge strane;

uzimajući u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Sporazum o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisan 25. i 30. travnja 2007. (dalje u tekstu: „Sporazum o zračnom prijevozu”), kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010. (dalje u tekstu: „Protokol iz 2010.”), primjenjuje se na Republiku Hrvatsku kao državu članicu Europske unije.

Članak 2.

1. U odjeljak 1. Priloga 1. Sporazumu o zračnom prijevozu, kako je izmijenjen Protokolom iz 2010., dodaje se sljedeća odredba nakon stavka (c) koji se odnosi na Republiku Bugarsku:

„(c bis) Republika Hrvatska: Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o zračnom prijevozu, potpisan u Washingtonu 3. veljače 2011.”

2. Tekst odjeljka 3. Priloga 1. Sporazumu o zračnom prijevozu, kako je izmijenjen Protokolom iz 2010., briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim tekstom:

„Neovisno o članku 3. ovog Sporazuma, zračni prijevoznici iz SAD-a nemaju pravo pružati usluge isključivo teretnog prijevoza, a koje nisu dio usluge koja se obavlja u Sjedinjenim Državama, iz lokacija ili na lokacije u državama članicama, osim iz lokacija ili na lokacije u Republici Hrvatskoj, Češkoj Republici, Francuskoj Republici, Saveznoj Republici Njemačkoj, Velikom Vojvodstvu Luksemburgu, Malti, Republici Poljskoj, Portugalskoj Republici i Slovačkoj Republici.”

Članak 3.

Ovisno o tome koji je datum kasniji, ovaj Protokol stupa na snagu:

1. na datum stupanja na snagu Protokola iz 2010.; ili
2. jedan mjesec nakon datuma zadnje note u razmjeni diplomatskih nota među strankama kojom se potvrđuje da su dovršeni svi potrebni postupci za stupanje na snagu ovog Protokola.

Članak 4.

Do njegova stupanja na snagu, stranke su suglasne o privremenoj primjeni ovog Protokola, u onoj mjeri u kojoj to dopušta mjerodavno nacionalno zakonodavstvo, od datuma njegova potpisivanja.

Sastavljeno u, u dva primjerka, dana ~~2019~~23.

Za Sjedinjene Američke Države:

Za Republiku Austriju,
Kraljevinu Belgiju,
Republiku Bugarsku,
Republiku Hrvatsku,
Republiku Cipar,
Češku Republiku,
Kraljevinu Dansku,
Republiku Estoniju,

Republiku Finsku,
Francusku Republiku,
Saveznu Republiku Njemačku,
Helensku Republiku,
Mađarsku,
Irsku,
Talijansku Republiku,
Republiku Latviju,
Republiku Litvu,
Veliko Vojvodstvo Luksemburg,
Maltu,
Kraljevinu Nizozemsku,
Republiku Poljsku,
Portugalsku Republiku,
Rumunjsku,
Slovačku Republiku,
Republiku Sloveniju,
Kraljevinu Španjolsku,
Kraljevinu Švedsku,
~~Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske~~, i
Europsku uniju

Zajednička izjava

Predstavnici Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije i njezinih država članica potvrdili su da tekst Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007., kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, koji je potpisan _____ 2019~~23~~²³. („Protokol”) treba ovjeriti na ostalim jezicima kako je predviđeno, prije potpisivanja Protokola razmjenom pisama ili nakon potpisivanja Protokola odlukom Zajedničkog odbora.

Predstavnici su također potvrdili da termin „ostali jezici” u zajedničkim izjavama koje su dio Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica potpisanog 25. i 30. travnja 2007. i Protokola o izmjeni Sporazuma o zračnom prijevozu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice i njezinih država članica, potpisanog 25. i 30. travnja 2007., koji su potpisale Sjedinjene Američke Države i Europska unija i njezine države članice 24. lipnja 2010., uključuje jezike država članica koje pristupaju Europskoj uniji.

Ova je Zajednička izjava sastavni dio Protokola.

Za Sjedinjene Američke Države:

Za Europsku uniju

i njezine države članice: